



UNIWERSYTET MUZYCZNY FRYDERYKA CHOPINA

JM Rektor prof. dr hab. Klaudiusz Baran



Środa na Okólniku

KONCERT SYMFONICZNY

Spór między harmonią a wyobraźnią

Orkiestra Kameralna UMFC
MARIO HOSSEN

skrzypce, dyrygent

Sala Koncertowa UMFC, Warszawa, ul. Okólnik 2
8 marca 2017, środa, godz. 19⁰⁰

Program

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756–1791)

Divertimento D-dur KV 136/125a na orkiestrę smyczkową (1772)

- I. Allegro
- II. Andante
- III. Presto

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

III Koncert brandenburski G-dur BWV 1048 na orkiestrę smyczkową i b.c.

(oryg. *Concerto 3^o a tre Violini, tre Viole, è tre Violoncelli col Basso per il Cembalo* ze zbioru *Six Concerts à plusieurs instruments*, 1718)

- I.
- II. Adagio
- III. Allegro

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Adagio i Fuga c-moll KV 546 na orkiestrę smyczkową (1788)

Przerwa

ANTONIO VIVALDI (1678–1741)

4 pory roku na skrzypce solo, orkiestrę smyczkową i basso continuo (1723)

(oryg. *Le quattro stagioni* z *Il cimento dell'armonia e dell'inventione*, publ. 1725 Amsterdam)

1. *Koncert skrzypcowy E-dur "La primavera" / „Wiosna”* RV 269

- I. Allegro. *Giunt'è la Primavera / Wiosna już nadeszła*
- II. Largo
- III. Allegro

2. *Koncert skrzypcowy g-moll „L'estate” / „Lato”* RV 315

- I. Allegro non molto. *Languidezza per il caldo / Zmęczenie upałem*
- II. Adagio
- III. Presto

3. *Koncert skrzypcowy F-dur "L'autunno" / „Jesień”* RV 293

- I. Allegro. *Ballo e Canto di Villanelli / Tańce i śpiewy wieśniaków*
- II. Adagio molto
- III. Allegro

4. *Koncert skrzypcowy f-moll "L'inverno" / „Zima”* RV 297

- I. Allegro non molto. *Agghiacciato tremar trà nevi algenti / Przemarzniętym mną miotają przenikliwe chłody*
- II. Largo
- III. Allegro

ORKIESTRA KAMERALNA UMFC
MARIO HOSSEN skrzypce, dyrygent

Sonetto „Primavera” / Sonet „Wiosna” _ _ _ _ tłum. Krzysztof Lipka

*Giunt' è la Primavera e festosetti
La Salutan gl'Augei con lieto canto,
Ei fonti allo Spirar de' Zeffiretti
Con dolce mormorio Scorrone intanto:*

*Vengon' coprendo l'aer di nero amanto
E lampi, e tuoni ad annuntiarla eletti
Indi facendo questi, gl' Augelletti;
Tornan' di nuovo allor canoro incanto:*

*E quindi sul fiorito ameno prato
Al caro mormorio di' fronde e piante
Dorme'l Caprar col fido can'a lato.*

*Di pastoral Zampogna al Suon festante
Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato
Di primavera all'apparir brillante.*

*Wiosna już nadeszła i ptaki wesoło
Radosną swą pieśnią wieszczą jej przybycie;
Zefir łagodnym tchnieniem fale toczy wkoło
Potoków, co rwą bystro, skąpane w błękiecie.*

*Błyskawice i grzmoty, które w krąg słyszycie,
Wysłano, by ogłosić nowej wiosny tchnienie;
Ptaszęta przerywają zimowe milczenie,
Znowu śpiewem swym dzwoniąc na podniebnym szczycie.*

*I wnet się rozchodzi nad pola i drzewa
Szmer kwiatów, traw i liści w noworodnej pysze,
Kózka drzemiąc na słońcu gnuśnie się wygrzewa;*

*Wiejska kobza ją do snu łagodnie kołyszę.
Pasterz nimfę porywa, a w tańcu im śpiewa
Wiosna, zaglądając w lśniących oczu ciszę.*

Sonetto "L'Estate" / Sonet „Lato” _ _ _ _ _ tłum. Krzysztof Lipka

*Sotto dura Staggion dal sole accesa
Langue L'huom, langue 'l gregge, ed arde il Pino:
Scioglie il Cucco la Voce, e tosto intesa
Canta la Tortorella e 'l gardellino.*

*Zeffiro dolce Spira, ma contesa
Muove Borea improvviso al Suo vicino;
E piange il Pastoral, perche Sospesa
Teme fiera borasca, e 'l Suo destoino*

*Toglie alle membra lasse il Suo riposo
Il timore de 'Lampi, e tuoni fieri
E de mosche, e mossoni il Stuol furioso!*

*Ah che pur troppo i Suoi timor Son veri
Tuona e fulmina il Ciel e grandinoso
Tronca il capo alle Spiche e a'grani alteri.*

*W pełni lata, gdy słońce wysoko w zenicie
Ludzie i stada więdną od spiekoty.
Kukułka zakuka i ptasie zaloty
Turkawek i szczygłów budzą leśne życie.*

*Zefirek powiewa, lecz wnet go wypiera
Boreasz swarliwy i rusza swą drogą.
Na łące pasterz nagle zdjęty trwogą
Przeczuwa wicherę i w niebo spoziera.*

*Porzuca odpoczynek, zrywa się po chwili,
Z niepokojem czeka błyskawic i grzmotów,
A muchy tną natrętnie i wirują rojem.*

*Tak, pasterz zna przyrodę, instykt go nie myli:
Już niebo błyska, piorun walić gotów
I grad łamie zboże, co na polu stoi.*

Sonetto “L’Auternne” / Sonet „Jesień” _ _ _ _ tłum. Krzysztof Lipka

*Celebra il Vilanel con balli e Canti
Del felice raccolto il bel piacere
E del liquor di Bacco accesi tanti
Finiscono col Sonno il lor godere*

*Fa ch'ogn'uno tralasci e balli e canti
L'aria che temperata da piacere,
E la Staggion ch'invita tanti e tanti
D'un dolcissimo Somno al bel godere.*

*I cacciator alla nov'alba e caccia
Con corni, Schioppi, e canni escono fuore
Fugge la belua, e Seguono la traccia;*

*Gia Sbigottita, e lassa al gran rumore
De Schioppi e canni, ferita minaccia
Languida di fuggir, ma oppressa muore.*

*Tańcami i śpiewem świętują wieśniacy
Radość z pomyślnego na swych łanach zbioru.
Wielu z nich się z Bachusem zadawszy po pracy,
W sen zapada, nie bacząc na rozmach wieczoru.*

*Porzucają zajęcia, tańczą i śpiewają,
Na co rzeńskie powietrze skutecznie nakłania,
Zaproszenia jesieni skwapliwie słuchają,
Ciągnać huczne zabawy choćby do zarania.*

*Myśliwy, dzierżąc strzelby, wyrusza świtaniem,
Trop w trop dąży, nie dając wymknąć się zwierzynie,
Co umyka zaszczuta psów i rogów graniem.*

*Nim nagonka wyruszy, zwierzyna łan minie,
I choć łowczy się czasem błażni pudłowaniem,
To zmęczona ucieczką, osaczona – ginie.*

Sonetto "L'Inverno" / Sonet „Zima” _ _ _ _ _ tłum. Krzysztof Lipka

*Agghiacciato tremar tra neri argenti
Al Severo Spirar d'orrido Vento,
Correr battendo i piedi ogni momento;
E pel Soverchio gel batter i denti;*

*Pasar al foco i di quieti e contenti
Mentre la pioggia fuor bagna ben cento
Caminar Sopra 'l giaccio, e a passo lento
Per timor di cader gersene intenti;*

*Gir forte Sdruzziolar, cader a terra
Di nuovo ir Sopra 'l giaccio e correr forte
Sin ch'il giaccio Si rompe, e Si dissera:*

*Sentir uscir dalle ferrate porte
Sirocco Borea, e tutti Venti in guerra
Quest'è 'l verno, ma tal, che gioia apporte.*

*Przemarzłym mną miotają przenikliwe chłody,
Wiatr pędzi tumany, zrywa nawałnice,
Przytupując, szybko przebiegam ulice,
Zaciskam zęby, zgrzytam, tęsknię do zagrody,*

*Gdziem przy łagodnym ogniu pędził błogie chwile,
Gdy na zewnątrz ziąb trzymał, deszcz zacięty padał.
Drobne kroki na lodzie kruchym lekko stawiam,
Boję się ślizgawicy, nie upaść się siłę.*

*Wszystko na nic, padamy, młody czy też stary
Zaraz zrywa się, biegnie gnany wichrów zgrają;
Wokół zdradliwe trzaski lodu wciąż słyszemy.*

*Byle prędzej do domu. Lecz i tu przez szpary
Sirocco i Boreasz w walce docierają,
Byśmy nie zapomnieli o potędze zimy.*



Mario Hossen

Muzyk ceniony za artyzm, wirtuozerię i charyzmę na scenie. Edukację muzyczną odbył w Sofii, Wiedniu oraz Paryżu. Jako solista zadebiutował z orkiestrą w wieku lat ośmiu. Wśród jego nauczycieli znaleźli się tak wybitni pedagodzy, jak Michael Frischenschlager czy Gérard Poulet. Jako koncertujący solista o międzynarodowej renomie występował z uznanymi orkiestrami, takimi jak English Chamber Orchestra, Orkiestra Symfoniczna Radia Moskiewskiego im. P. Czajkowskiego, Bruckner Orchester Linz, Orkiestra Kameralna Teatru La Scala, Academy of St. Martin in the Fields, Royal Philharmonic, Orquesta Sinfónica del Estado de México, Radiowa Orkiestra Symfoniczna w Pradze, Bułgarska Narodowa Orkiestra Radiowa oraz Nordwestdeutsche Philharmonie. Dzięki swojej działalności koncertowej miał okazję wystąpić w USA (Carnegie Hall), Austrii (Konzerthaus w Wiedniu, Brucknerhaus Linz), Szwajcarii (Victoria Hall w Genewie, Tonhalle w Zurychu), Hiszpanii (Auditorio Nacional de Música w Madrycie, Palau de la Música Catalana w Barcelonie, Festival International de Santander), Kanadzie, Meksyku, Chinach, Rosji (Sala im. P. Czajkowskiego w Moskwie) i Japonii. Towarzyszył wybitnym muzykom, spośród których wymienić należy choćby artystów takich, jak Vladimir Fedoseyev, Bruno Canino, Philippe Bernold, Leslie Howard, Günter Pichler, Adrian Oetiker, Gérard Caussé, Vladimir Mendelssohn, Boris Meresson, Leon Bosch, Dominique de Williencourt, Georges Pludermacher, Jean-Bernard Pommier. Profesor Mario Hossen jest dyrektorem artystycznym orkiestry Camerata Orphica oraz Międzynarodowej Akademii Muzycznej Orpheus w Wiedniu. Współpracuje z wiedeńską firmą lutniczą Thomastik Infeld, gra na skrzypcach autorstwa Giovanniego Battisty Guadagniniego, wykonanych w Mediolanie w 1749 roku (instrument ten został artyście wypożyczony z kolekcji Austriackiego Banku Narodowego). Mario Hossen zdobył w 2015 roku prestiżową nagrodę bułgarską – tytuł Muzyka Roku 2015 przyznany mu przez Władze Samorządowe Miasta Sofii oraz FM Classic Radio.

Orkiestra Kameralna UMFC

Dyrektor Orkiestry:

mgr TOMASZ BIŃKOWSKI

I skrzypce

MARIO HOSSEN

ROKSANA KWAŚNIKOWSKA

JAN PIETKIEWICZ

OLGA OWCZYNNIKOW

AGATA FRYSZ

ANGELA GOŁASZEWSKA

II skrzypce

DOROTA OLESZKOWICZ

KATARZYNA DENKIEWICZ

ADA DOBROWOLSKA

KAROLINA KWOLEK

GWIDON CIĘŻAREK

altówki

MATEUSZ DONIEC

ROMAN ŻUCHOWICZ

JOANNA ŁAWCEWICZ-MUSIALIK

MAGDALENA KRAWCZYK

wiolonczele

ALICJA KOZAK

KAROLINA PŁYWACZEWSKA

WOJCIECH SKÓRA

JAKUB DUBIK

kontrabasy

ANNA BATOR

DANIELE ARENA

klawesyn

WERONIKA JANYST

prowadzący próby sekcyjne

MARCIN SUSZYCKI

Koncertmistrz Orkiestry Filharmonii Poznańskiej

dyrygent-asystent

PRZEMYSŁAW MARCYNIAK

klasa prof. dra hab. Szymona Kawalla

inspektor

ALEKSANDER ZWIERZ

bibliotekarz

JOANNA CHARUBIN

obsługa estrady

PIOTR KOSIŃSKI

JAKUB OSMAŃSKI

realizacja nagrania

IZABELA MAZUR

ŁUKASZ ZIĘBA

opieka dydaktyczna nad nagraniem

ad. dr hab. KATARZYNA RAKOWIECKA

f Zapraszamy na następne koncerty

MARZEC

12

Niedziela, godz. 15⁰⁰, Sala Koncertowa, *bezpłatne karty wstępu*

NASI LAUREACI

Roksana Kwaśnikowska skrzypce, Marek Smoczyński organy

12

Niedziela, godz. 17⁰⁰, *wstęp wolny*

NIEDZIELA FILMOWA

Projekcje filmów i etiud filmowych

13

Poniedziałek, godz. 19⁰⁰, *wstęp wolny*

BARWY PRZESTRZENI

Koncert nagrań studentów Wydziału Reżyserii Dźwięku

15

Środa, godz. 19⁰⁰, *bilety – 15 zł*

INTENDE VOCI ORATIONIS MEAE

Polskie pieśni religijne z towarzyszeniem organów

Urszula Kryger mezzosopran, Jadwiga Rappé alt, Krzysztof Urbaniak organy

19

Niedziela, godz. 17⁰⁰, *bezpłatne karty wstępu*

ARMONAS-USS DUO

Muzyka litewska

Rimantas Armonas wiolonczela, Irena Uss fortepian

20

Poniedziałek, godz. 19⁰⁰, *bezpłatne karty wstępu*

HOMMAGE À BACH

Bach, Schumann, Liszt

22

Środa, godz. 19⁰⁰, *bilety – 15 zł*

ORKIESTRA DĘTA UMFC

Agata Igras flet, Sebastian Aleksandrowicz obój, Adrian Janda klaweszy, Artur Kasperek fagot, Orkiestra Dęta UMFC, ROBERT RUMBELOW dyrygent

Środa na Okólniku → bilety po 15 zł (także przez Internet: www.umfc.bilety24.pl)

Koncerty niedzielne i poniedziałkowe → bezpłatne karty wstępu

Dystrybucja: najwcześniej z wyprzedzeniem tygodniowym w Chopin University Press w holu uczelni, od poniedziałku do piątku, w godz. 12.00-19.00 i na godzinę przed koncertem niedzielnym

Biuro Koncertowe: (22) 827 72 49, bk@chopin.edu.pl, www.facebook.com/koncertyUMFC